



Mayors for Peace

核兵器廃絶を私たちの手で!

- 2010年を「ヒロシマ・ナガサキ議定書」採択の年に -

NUCLEAR WEAPONS ABOLITION IS IN OUR HANDS!

- Let's get the Hiroshima-Nagasaki Protocol adopted in 2010 -

第7回 平和市長会議総会プログラム

2009年8月7日(金)~10日(月)

主催 / 平和市長会議・長崎市

The 7th General Conference of Mayors for Peace

August 7-10, 2009

Sponsors: Mayors for Peace
Nagasaki City



目次 Table of Contents



目次 (Table of Contents)	3
平和市長会議会長あいさつ.....	4
Greetings by the President of Mayors for Peace	5
開催地市長あいさつ.....	6
Greetings by the Host City	7
御案内.....	8
General Information	9
会議日程.....	10
Schedule	11
会場図(長崎ブリックホール 1 F、2 F) Floor Plan(Nagasaki Brick Hall (1st Floor, 2nd Floor)).....	12
会場図(長崎ブリックホール 3 F) Floor Plan(Nagasaki Brick Hall (3rd Floor))	13
プログラム.....	14
Program	15
プログラム.....	16
Program	17
プロフィール.....	18
Profile	19
NGO・市民との交流	20
Talk with NGOs and Citizens	21
平和祈念式典.....	22
Nagasaki Peace Ceremony	23
平和公園散策.....	24
A Stroll around Peace Park	25
主催・後援・事務局.....	26
Organizers, Supporters and Secretariat	27



平和市長会議会長あいさつ

「核兵器廃絶を私たちの手で！ - 2010年を「ヒロシマ・ナガサキ議定書」採択の年に - 」をテーマに、長崎市で開催する第7回平和市長会議総会に参加されました皆様を心から歓迎申し上げます。

核兵器を巡る世界の状況は、オバマ大統領の就任等により、「核兵器のない世界」に向けた国際的気運がこれまでになく高まる一方で、核の拡散や使用の危険性も一層高まっており、核軍縮への努力を約束した唯一の国際的枠組であるNPT（核不拡散条約）体制さえ崩壊の危機に瀕しています。人類は「核兵器を廃絶するのか」それとも「すべての国が核兵器を保有するのか」を決断しなくてはならない重大な岐路に立っているのです。その意味でも2010年NPT再検討会議の意義は大きく、この再検討会議の結果が人類の命運を左右すると言っても過言ではありません。

こうした中、平和市長会議は、2020年までに核兵器廃絶を目指す「2020ビジョン（核兵器廃絶のための緊急行動）」を2003年に策定し、世界的な取組を展開してきました。私たちの活動に賛同する都市の連帯の輪は急速に広がっており、現在では、134か国・地域、3,047都市が協力して世界に平和のメッセージを伝えていきます。また、昨年4月には、2020年までの核兵器廃絶の具体的道筋を示す「ヒロシマ・ナガサキ議定書」を発表しました。現在、同議定書の2010年NPT再検討会議での採択を目指し、あらゆる機会を捉えて各国政府等に理解と協力を求める取組を推進しています。

こうしたことを背景に、この度の第7回総会では、「ヒロシマ・ナガサキ議定書」の採択に向けた具体的な実効性のある行動計画をはじめとする今後の活動方針を中心に協議します。8月7日から10日までの4日間、世界の都市が国家や民族の壁を超え、思想や信条の違いを超えて連帯し、核兵器廃絶に向けた具体的な取組について活発な議論が行われることを期待しています。

平和市長会議では、世界の都市をはじめ市民・NGO等との連携や友好の絆を強固にしながら、子どもたちの未来を守るという強い意志のもと、核兵器廃絶に向けた国際世論を喚起し、世界恒久平和実現の努力を続ける決意です。今後とも皆様の御支援、御協力をお願い申し上げます。

平成21年（2009年）8月



平和市長会議 会長

広島市長 **秋葉 忠利**

Greetings by the President of Mayors for Peace



Welcome to the 7th General Conference of Mayors for Peace in Nagasaki. Our theme this time is: NUCLEAR WEAPONS ABOLITION IS IN OUR HANDS! - Let's get the Hiroshima-Nagasaki Protocol adopted in 2010. The success of our campaign is up to us, so I am profoundly grateful to each and everyone of you for being here today.

In part thanks to the election of President Barack Obama, we are witnessing the emergence of an unprecedented global consensus in support of nuclear disarmament and a world free of nuclear weapons. At the same time, the threat of proliferation and even use of those weapons is growing, and the Nuclear Non-Proliferation Treaty is teetering on the brink of collapse. Humanity stands at a critical crossroads. Will we choose a world free of nuclear weapons? Or a world in which all countries have them? In this light, the 2010 NPT Review Conference takes on enormous importance. To say that the results will determine the fate of the human family is no exaggeration.

It was in this context that Mayors for Peace in 2003 launched our 2020 Vision (Emergency Campaign to Ban Nuclear Weapons), which we have been developing worldwide. The circle of cities supporting our activities is growing rapidly, with currently, 3,047 cities in 134 countries and regions cooperating to communicate our message of peace to the world. In April last year we proposed the "Hiroshima-Nagasaki Protocol," a concrete roadmap for eliminating nuclear weapons by 2020. We are now working to have this Protocol adopted at the 2010 NPT Review Conference, utilizing every opportunity to request cooperation and support from governments around the world.

At this 7th General Conference of Mayors for Peace, we will confirm our goals and outline our approach to achieving them. We will deliberate and adopt a concrete Action Plan for promoting the Hiroshima-Nagasaki Protocol. Over the next four days, you will transcend barriers of culture, creed and national origin to discuss, in a spirit of cooperation, every possible means of achieving our overarching goals: nuclear abolition and world peace.

Through collaboration and friendship with cities, citizens, NGO's and other organizations across this planet, Mayors for Peace intends to protect the future for our children. We are determined to arouse global public demand for the abolition of nuclear weapons and do everything in our power to realize genuine and lasting world peace. I ask you all for your continued support and cooperation. Thank you all very much.

August 2009

Tadatoshi Akiba
Mayor of Hiroshima City
President of Mayors for Peace



開催地市長あいさつ

第7回平和市長会議総会に世界各地から遠路はるばるご出席いただきました皆さまを、開催地の市長として心から歓迎いたします。

昭和20年8月9日11時2分、長崎に原爆が投下されてから、64年が過ぎました。

7万4千人が亡くなり、7万5千人が負傷した原子爆弾の恐怖は、人々の記憶に強く刻まれました。長崎原爆資料館に展示してある傷ついた人々の写真や、溶けたビン、被爆の熱線で泡立った瓦などが、被爆の惨状を現在も無言のうちに私たちに訴えています。

被爆地である長崎は、くりかえして原子爆弾の凄まじい破壊力と悲惨な被害状況を世界に伝え、核兵器廃絶を訴えてきました。特に、肉親を失った悲哀や、身体に残された火傷の痛みや、長い時間が過ぎて発病するがんなど放射線の後障害の恐怖を語る被爆者の訴えは、多くの人々の心に核兵器廃絶の願いを抱かせてきたにちがいありません。

しかし、被爆者の努力にもかかわらず、核兵器を巡る国際情勢は、戦後、厳しい状況が続き、東西冷戦の終了後もなかなか変わりませんでした。2001年の米国での同時多発テロ勃発以降の核兵器を巡る情勢は厳しく、世界では不信と対立が渦巻き、被爆者の願いが受け入れられる余地がありそうには思えませんでした。

本年1月、オバマ米国大統領就任の頃から世界の情勢に変化が現れ、プラハ演説で、歴代米国大統領としては初めて「核兵器のない世界」を追求すると明言すると、世界に共感が広がりました。

こうしたなか、「第7回平和市長会議総会」を長崎市で開催できますことを、私はとても幸運に感じています。おそらく、総会や、分科会では、多くの方々がプラハ演説について言及されるものと思います。私も世界の自治体の方や、NGO、政府関係者の方々と、これまでのようにいらだちや、怒りではなく、「核兵器のない世界」への希望を語り合えることを楽しみにしております。

皆さまの参加を重ねて歓迎し、「第7回平和市長会議総会」の成功を願い、4日間の会議が、世界各地からお集まりいただいた皆さまの、有意義な交流の場となりますことを期待しております。

平成21年（2009年）8月



平和市長会議 副会長

長崎市長 **田上 富久**

Greetings by the Host City



As mayor of the host city for the 7 th General Conference of Mayors for Peace, I warmly welcome all participants here and thank you for traveling such long distances from around the world to attend this event.

Some 64 years have passed since the atomic bomb was dropped over the city of Nagasaki at 11:02 on the morning of August 9th ,1945.

The horror of that atomic bomb, which killed 74,000 and injured another 75,000, is deeply engraved in people's memories. Relics on display at the Nagasaki Atomic Bomb Museum-including photographs of injured people, melted bottles, and roof tiles boiled by the ferocious heat of the explosion-continue today to bear silent witness to the devastation of the bombing.

As a city that has experienced an atomic bombing, Nagasaki has continually conveyed to the world the tremendous destructive power of the atomic bomb and its tragic consequences, and has called repeatedly for the abolition of nuclear weapons. In particular, the message of atomic bomb survivors, who continue to speak out about their grief at losing family, their pain and suffering from the burns left on their bodies, and their fear of developing cancer and other aftereffects of radiation that may develop over many years, has undoubtedly spurred anti-nuclear sentiment in the hearts of many people.

However, despite the efforts of atomic bomb survivors, the international situation with respect to nuclear weapons has remained difficult in the post-World War II era, with little improvement even after the end of the Cold War between the East and the West. Since the 9-11 terrorist attacks in the United States in 2001 , the nuclear weapons situation grew even more difficult as mistrust and confrontation swirled around the world, and there appeared to be little leeway for people to hear and accept the message of atomic bomb survivors.

Since the inauguration of the United States President Barack Obama in January of this year, however, the world situation has begun to show change. For the first time since the previous administration, President Obama, speaking in Prague, declared that the United States would seek a "world without nuclear weapons". Agreement with his stance spread throughout the world.

Thus I feel it very fortunate that Nagasaki has been able to host the 7 th General Conference of Mayors for Peace under such circumstances. I am sure that many people will refer to President Obama's declaration in Prague during the general conference and section meetings. I, too, look forward to being able to talk with representatives of local government bodies, national governments, and NGOs from around the world with hope for a "world without nuclear weapons" instead of the irritation and anger of the past.

In closing, I would like to express my earnest hope for the success of the 7th General Conference of Mayors for Peace and again extend a warm welcome to all conference participants, who have gathered here from throughout the world. I trust that the 4-day conference will be an excellent forum for meaningful exchange among us.

August 2009

Tomihisa Taue

Mayor of Nagasaki City

Vice President of Mayors for Peace



御案内

1 会 期

2009年 8月 7日(金)~10日(月)

2 会 場

長崎ブリックホール (〒852 - 8104 長崎市茂里町 2 番38号 TEL 095 - 842 - 2002)

ホテルニュー長崎 (〒850 - 0057 長崎市大黒町14番 5 号 TEL 095 - 826 - 8000)

3 使用言語

会 議：日本語、英語、フランス語 (同時通訳)

印刷物：日本語、英語

4 名 札

名札はこの会議の参加証として常時御着用ください。なお、名札の下部とひもを次のとおり色分けしています。

来賓、講演者、チェアパーソン.....赤

総会参加者.....青

事務局員.....緑

ボランティア.....オレンジ

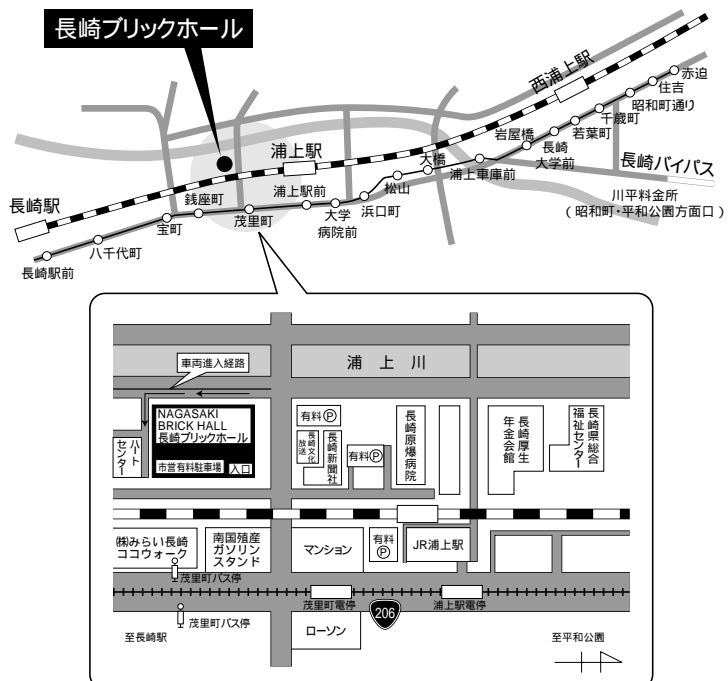
5 総合案内 / トラベル・インフォメーション・デスク

月 日	時 間	場 所
8月8日(土)	11:00~15:00	長崎ブリックホール2階ロビー (受付)
	15:00~18:00	長崎ブリックホール3階ラウンジ
8月9日(日)	12:00~17:00	長崎ブリックホール3階ラウンジ
8月10日(月)	9:00~15:00	長崎ブリックホール3階ラウンジ

なお、次の日程で、長崎市文化観光部の職員も市内観光について、対応します。

月 日	時 間	場 所
8月8日(土)	11:00~15:30	長崎ブリックホール3階ラウンジ
8月9日(日)	12:00~15:00	長崎ブリックホール3階ラウンジ

会場周辺図



General Information



1. Period

August 7-10 (Fri-Mon) 2009

2. Venue

Nagasaki Brick Hall (2-38 Mori-machi, Nagasaki City 852-8104 Japan; TEL: +81-95-842-2002)

Hotel New Nagasaki (14-5 Daikoku-machi, Nagasaki City 850-0057 Japan; TEL: +81-95-826-8000)

3. Languages

Conference: Japanese, English, French (simultaneous interpretation)

Publications: Japanese, English

4. Identification Card

Please wear your ID card at all times as a pass for this conference. The bottom of the card and the strap are color-coded as follows:

- Guest, Speaker, Chairperson Red
- General Conference participant Blue
- Secretariat staff Green
- Volunteer Orange

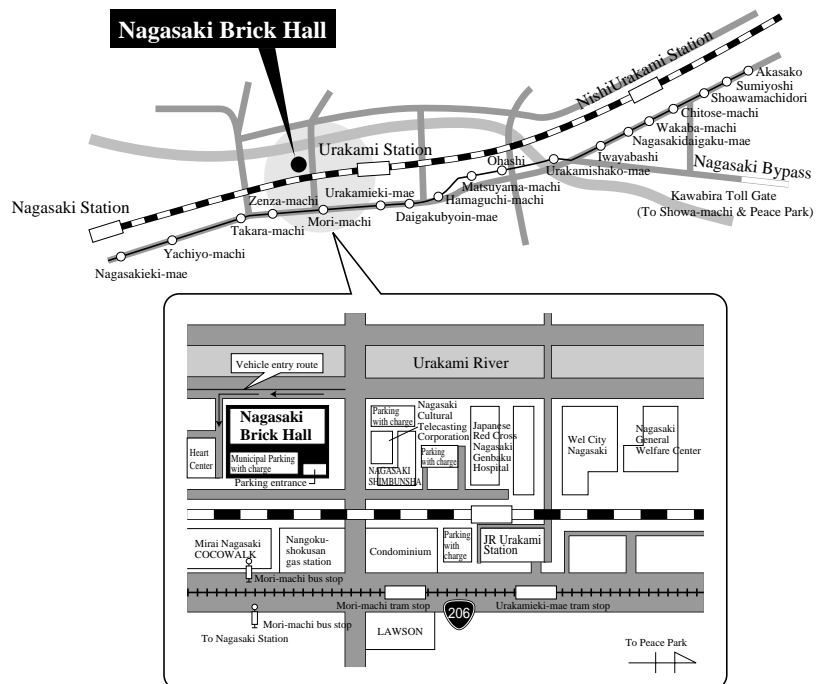
5. General information / Travel information desk

Date	Time	Location
August 8 (Sat)	11:00 ~ 15:00	2 F Lobby, Nagasaki Brick Hall (Reception)
	15:00 ~ 18:00	3 F Lounge, Nagasaki Brick Hall
August 9 (Sun)	12:00 ~ 17:00	3 F Lounge, Nagasaki Brick Hall
August 10 (Mon)	9:00 ~ 15:00	3 F Lounge, Nagasaki Brick Hall

NB: For tourism query, Nagasaki City's Cultural & Tourism Department staff will be available as follows:

Date	Time	Location
August 8 (Sat)	11:00 ~ 15:30	3 F Lounge, Nagasaki Brick Hall
August 9 (Sun)	12:00 ~ 15:00	3 F Lounge, Nagasaki Brick Hall

Conference Area Map





会議日程

	8月7日(金)	8月8日(土)	8月9日(日)	8月10日(月)
8:00				
9:00			8:30 平和公園周辺の自由散策	9:00 NGO・市民との交流 ブリックホール「国際会議場」
10:00		9:30 理事会 (役員都市のみ) ホテルニュー長崎	9:30 祈念式典参列 (10:40~11:43) (平和公園) (オプション:城山小学校・山里小学校・活水学園高校での慰霊祭へ参加)	
11:00			11:45 昼食 長崎新聞文化ホール	
12:00		11:30 施設自由見学(原爆資料館) 参加登録 ブリックホール2階ロビー	12:00 分科会 ブリックホール「国際会議場」	12:00 昼食 ブリックホール「会議室」
13:00		13:00 オープニングイベント	13:45 分科会 ブリックホール「会議室」	13:00 全体会議 ブリックホール「国際会議場」
14:00	14:00 役員都市による代表者献花() 落下中心地 被爆体験紙芝居 原爆資料館 追悼祈念館 視察	13:30 開会式 基調講演 ブリックホール「大ホール」	14:00 映画「ヒロシマガキ」(大ホール)	14:30 閉会式
15:00		15:15 アトラクション		15:00 記者会見 (役員都市) ブリックホール「会議室」
16:00		15:30 総会 ブリックホール「国際会議場」		
17:00	16:15 2020ビジョン キャンペーン協会 運営委員会・ 役員会 ホテルニュー長崎	16:30 全体会議 ブリックホール「国際会議場」		
18:00		18:00 ブリックホール「国際会議場」	17:00 日本国内加盟都市 会合 ブリックホール「会議室」	
19:00	18:30 歓迎 レセプション ホテルニュー長崎 3F「鳳凰閣」	18:30 祈りの夕べ (原爆資料館)	18:15	
20:00		18:45 平和の灯 (平和公園)	19:30 アピール 起草委員会 (役員都市) ホテルニュー長崎 3F会議室	
21:00		19:00 原爆 殉難者 慰霊祭		

□ 公式行事 □ 非公式行事

役員都市以外の参加も可

Schedule



	Friday, August 7	Saturday, August 8	Sunday, August 9	Monday, August 10
8:00				
9:00			8:30 Stroll around the Peace Park	9:00 Talk with NGOs and citizens (Int'l Conference Hall, Nagasaki Brick Hall)
10:00	[Executive Cities only] Executive Conference (Hotel New Nagasaki)	9:30	9:30 Nagasaki Peace Ceremony (10:40 ~ 11:43) (Peace Park and other locations*4)	"Records of Reconstruction" "Relics of Urakami Cathedral (3rd Floor, Nagasaki Brick Hall)" "Reality of the atomic bombing" (1st Floor, Nagasaki Brick Hall)
11:00		11:30		City / NGO Booths (3rd Floor Lounge, Nagasaki Brick Hall)
12:00		12:00	11:45 Lunch (Nagasaki Shimbun Bunka Hall "Astopia")	12:00 Lunch (Meeting Room, Nagasaki Brick Hall)
13:00		13:00	12:00	13:00 Plenary Session II (Int'l Conference Hall, Nagasaki Brick Hall)
14:00	14:00 Offering flowers by Executive Cities and others*1 (Hypocenter) Picture show about the A-bomb experience Tour of the A-Bomb Museum and the Peace Memorial Hall*2	13:00 Opening Event 13:30 Opening Ceremony and Keynote Speech (Main Hall, Nagasaki Brick Hall) Attraction	13:45 Section Meeting I (Int'l Conference Hall, Nagasaki Brick Hall) Section Meeting II (Meeting Room, Nagasaki Brick Hall)	14:30 Closing Ceremony
15:00	15:45 General and the Board meetings of the 2020 Vision Campaign Association (Hotel New Nagasaki)	15:15 General Conference (Int'l Conference Hall, Nagasaki Brick Hall) 15:30 Plenary Session (Int'l Conference Hall, Nagasaki Brick Hall)	17:00 Japanese Member Cities Meeting (Meeting Room, Nagasaki Brick Hall)	15:00 [Executive Cities only] Press Conference (Meeting Room, Nagasaki Brick Hall)
16:00		16:30		16:00
17:00		18:00		
18:00		18:30 Evening of Prayer (Atomic Bomb Museum)	18:15	
19:00	18:30 Welcome Reception ("Hoohaku" 3rd floor, Hotel New Nagasaki)	18:45 Candles for Peace Ceremony (Peace Park)	19:00 Memorial Ceremony for the Atomic Bomb Victims*3	
20:00		20:00	19:30 [Executive Cities only] Appeal Drafting Committee Meeting (3rd Floor, Hotel New Nagasaki)	
21:00				

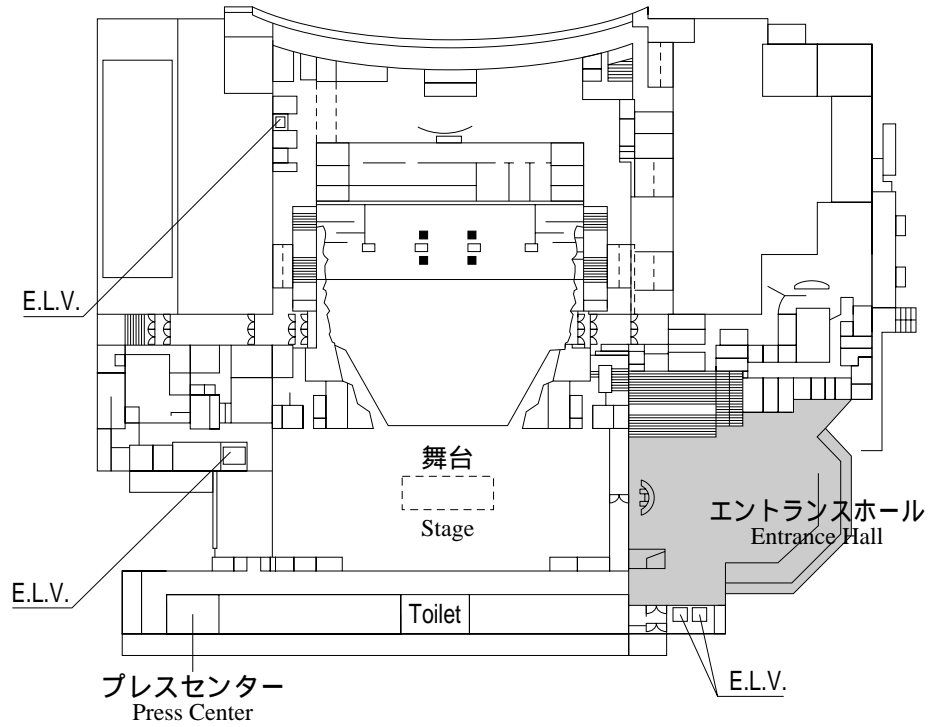
Official events (black box) Unofficial events (white box)

* 1: Representatives of any city / group can also join the offering of flowers.
 * 2: "Peace Memorial Hall" means the Nagasaki National Peace Memorial Hall for the Atomic Bomb Victims.
 * 3: Organized by Fellowship of Religionists in Nagasaki for Dialogue.
 * 4: Those participating in the General Conference of Mayors for Peace are asked to take their allocated seats by no later than 9:30 A.M.
 * Participants are entitled to visit the A-bomb Museum and related facilities anytime during the Conference free of charge (Name ID required).

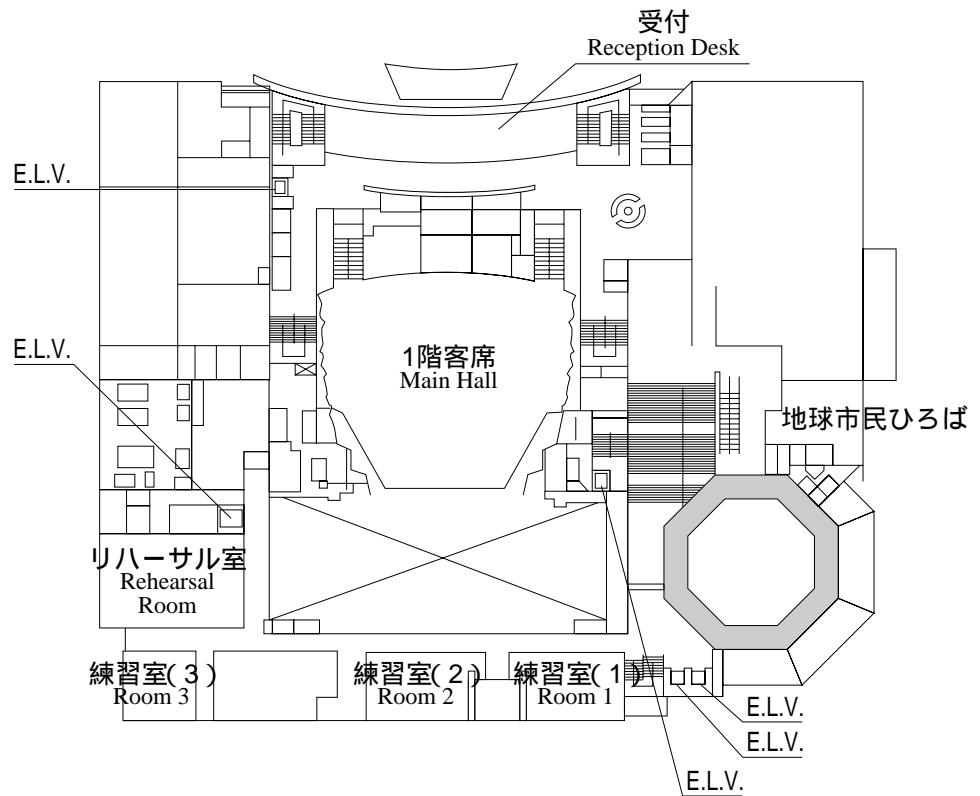


会場図 (長崎ブリックホール) Floor Plan (Nagasaki Brick Hall)

1 F



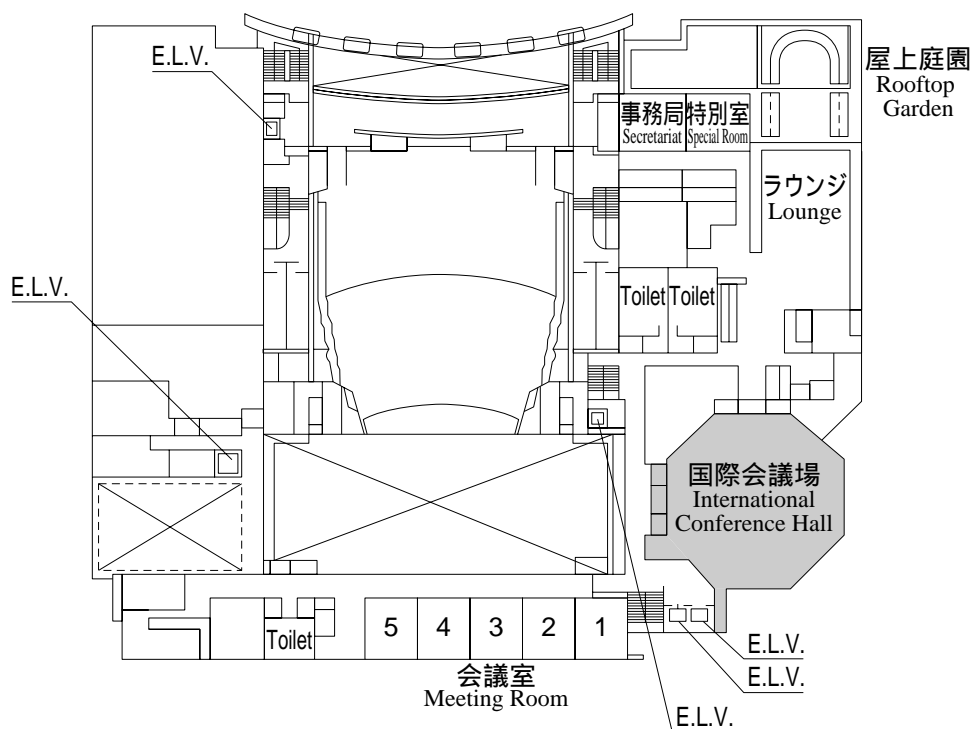
2 F



会場図（長崎ブリックホール） Floor Plan (Nagasaki Brick Hall)



3 F



注意事項

- ・館内は全面禁煙となっております。
- ・たばこをお吸いになられる方は、建物外の決められた場所（3 F 屋上庭園）でお願いいたします。皆様のご理解とご協力をお願いいたします。

Attention

Smoking in the building is prohibited.

Smoking is only allowed in the Rooftop Garden on the 3rd Floor.

Thank you for your cooperation.



プログラム

月 日	時 間	行 程 等	備 考
8月7日(金)	14:00~14:30	役員都市による代表者献花	落下中心地
	14:30~15:45	原爆資料館・国立長崎原爆死没者追悼平和祈念館 視察	原爆資料館・追悼平和祈念館
	16:15~17:45	2020ビジョンキャンペーン協会運営委員会・役員 会	ホテルニュー長崎(真鶴)
	18:30~20:30	歓迎レセプション	ホテルニュー長崎(鳳凰閣)
8月8日(土)	9:30~11:30	理事会(役員都市のみ)	ホテルニュー長崎(真鶴)
	13:00~13:30	オープニングイベント (橘中学校ハンドベル部 COSMOS)	長崎ブリックホール (大ホール)
	13:30~15:00	開会式 平和市長会議会長(広島市長)あいさつ 開催地市長(長崎市長)あいさつ 来賓祝辞 基調講演 「核兵器廃絶への新たな展望」 ブルース・ギャニオン (宇宙への兵器と原子力の配備に反対する グローバル・ネットワークコーディネーター)	長崎ブリックホール (大ホール)
	15:00~15:15	アトラクション (十善寺龍踊会・長崎女子高等学校龍踊り部)	長崎ブリックホール (大ホール)
	15:30~16:30	総会	長崎ブリックホール
	16:30~18:00	全体会議Ⅰ 市民と都市が国を動かす 世界的なパラダイムシフトを目指して	(国際会議場)
	18:30~20:30	平和公園周辺での慰霊行事への参加	平和公園周辺
	8月9日(日)	8:30~9:30	平和公園周辺の自由散策
9:30~11:45		祈念式典参列(式典; 10:40~11:43)	平和公園
12:00~13:45		昼食	長崎新聞文化ホール
14:00~17:00		分科会Ⅰ 被爆者から未来を担う子どもたちへのメッセージ 紛争の平和的解決のために 被爆体験講話 内田 ^{つかさ} 伯	長崎ブリックホール (国際会議場)
		分科会Ⅱ 2020ビジョンキャンペーンの今後の取組 【講演】 「ソルフェリーノからヒロシマ/ナガサキまで」 国際基督教大学教授 最上敏樹	長崎ブリックホール(会議室)
17:15~18:15		日本国内加盟都市会合	長崎ブリックホール(会議室)
19:30~	アピール起草委員会(役員都市のみ)	ホテルニュー長崎(真鶴)	



Month/Day	Time	Schedule	Remarks
August 7 (Fri)	14:00-14:30	Offering flowers by Executive Cities and others	Hypocenter
	14:30-15:45	Visit to Atomic Bomb Museum & Nagasaki National Peace Memorial Hall for the Atomic Bomb Victims	Atomic Bomb Museum & Peace Memorial Hall
	16:15-17:45	General and Board meetings of 2020 Vision Campaign Association	Hotel New Nagasaki (Manazuru Room)
	18:30-20:30	Welcome Reception	Hotel New Nagasaki (Hoohkaku Room)
August 8 (Sat)	9:30-11:30	Executive Conference	Hotel New Nagasaki (Manazuru Room)
	13:00-13:30	Opening Event (Tachibana Junior High School hand bell club COSMOS)	Nagasaki Brick Hall (Main Hall)
	13:30-15:00	Opening Ceremony Opening remarks by President of Mayors for Peace (Mayor of Hiroshima) Opening remarks by the mayor of host city (Mayor of Nagasaki) Congratulatory speeches Keynote Speech “Creating an Integrated Vision for Nuclear Abolition” by Mr. Bruce Gagnon (Coordinator, Global Network Against Weapons & Nuclear Power in Space)	Nagasaki Brick Hall (Main Hall)
	15:00-15:15	Attraction Juzenji Dragon Dancers/Nagasaki Girls’ High School dragon dance club	Nagasaki Brick Hall (Main Hall)
	15:30-16:30	General Conference	Nagasaki Brick Hall
	16:30-18:00	Plenary Session I CITIES AND CITIZENS CAN MOVE NATIONS -toward a worldwide paradigm shift-	Nagasaki Brick Hall (International Conference Hall)
	18:30-20:30	Participation in the memorial events around Peace Park	Vicinity of the Peace Park
	August 9 (Sun)	8:30- 9:30	Stroll around the vicinity of the Peace Park
9:30-11:45		Participation in the peace ceremony (ceremony; 10:40 ~ 11:43)	Peace Park
12:00-13:45		Lunch	Nagasaki Shimbun Bunka Hall
14:00-17:00		Section Meeting I PASSING THE FLAME: from hibakusha to children, for the peaceful resolution of conflicts A-bomb Survivor’s lecture by Mr. Tsukasa Uchida	Nagasaki Brick Hall (International Conference Hall)
		Section Meeting II FUTURE STEPS FOR THE 2020 VISION CAMPAIGN -From Solferino to Hiroshima / Nagasaki- Lecture by Toshiki Mogami, Professor of the International Christian University	Nagasaki Brick Hall (Meeting Room)
17:15-18:15		Japanese Member Cities Meeting	Nagasaki Brick Hall (Meeting Room)
	19:30-	Appeal Drafting Committee Meeting (Executive Cities only)	Hotel New Nagasaki (Manazuru Room)



プログラム

月 日	時 間	行 程 等	備 考
8月10日(月)	9 : 00 ~ 12 : 00	NGO・市民との交流 地方、国、地域における NGO の核兵器廃絶への取り組み 土山秀夫（核兵器廃絶地球市民長崎集会実行委員会委員長） 梅林宏道（NPO 法人ピースデポ特別顧問） ポル・デュイベッテル（ベルギー：平和市長会議2020ビジョンキャンペーン国際事務局スタッフ） ジャッキー・カバソ（米国：平和市長会議北米担当コーディネーター） 田崎 昇（核兵器廃絶地球市民長崎集会実行委員会委員） 中村桂子（NPO 法人ピースデポ事務局長） 川崎 哲（国際交流 NGO ピースポート共同代表） フランツ=ミカエル・スキョル・メルピン（駐日デンマーク大使）	長崎ブリックホール （国際会議場）
	12 : 00 ~ 13 : 00	昼食	長崎ブリックホール(会議室)
	13 : 00 ~ 14 : 30	全体会議Ⅱ 2020年までの核兵器廃絶を目指して	長崎ブリックホール （国際会議場）
	14 : 30 ~ 15 : 00	閉会式	
	15 : 15 ~ 16 : 00	記者会見	長崎ブリックホール(会議室)



Month/Day	Time	Schedule	Remarks
August 10 (Mon)	9:00-12:00	<p>Talk with NGOs and citizens</p> <p>Efforts by NGOs to eliminate nuclear weapons at local, national and regional levels</p> <p>Hideo Tsuchiyama (Chairman, Organizing Committee, Nagasaki Global Citizens' Assembly for the Elimination of Nuclear Weapons)</p> <p>Hiromichi Umebayashi (Special Advisor, Peace Depot)</p> <p>Pol D'Huyvetter (International secretariat staff, Mayors for Peace 2020 Vision Campaign, Belgium)</p> <p>Jackie Cabasso (Mayors for Peace North American Coordinator, USA)</p> <p>Noboru Tasaki (Committee member, Organizing Committee, Nagasaki Global Citizens' Assembly for the Elimination of Nuclear Weapons)</p> <p>Keiko Nakamura (Secretary-General, Peace Depot)</p> <p>Akira Kawasaki (Executive Committee member, NGO Peace Boat)</p> <p>Ambassador Franz-Michael Skjold Mellbin (Ambassador to Japan, Denmark)</p>	<p>Nagasaki Brick Hall (International Conference Hall)</p>
	12:00-13:00	Lunch	Nagasaki Brick Hall(Meeting Room)
	13:00-14:30	<p>Plenary Session II</p> <p>THE TOTAL ELIMINATION OF NUCLEAR WEAPONS BY 2020</p>	<p>Nagasaki Brick Hall (International Conference Hall)</p>
	14:30-15:00	Closing Ceremony	
	15:15-16:00	Press Conference	Nagasaki Brick Hall (Meeting Room)



プロフィール



基調講演者

ブルース・ギャニオン (Mr. Bruce Gagnon)

「宇宙への兵器と原子力の配備に反対するグローバル・ネットワーク」のコーディネーター。1992年、同ネットワークの創設時の共同設立者。

1952年米国生まれ。ベトナム戦争での兵役後、平和のための退役軍人の会(Veterans for Peace) やフロリダ平和人権連盟の州コーディネーターに携わる。

2003年、アメリカの宇宙支配計画を詳説した人気ビデオ “ Arsenal of Hypocrisy (偽善の兵器庫) ” を、2006年に、ビデオ最新作 “ The Necessity of the Conversion of the Military Industrial Complex (軍産複合体の転換の必要性) ” を制作。

宇宙への兵器と原子力の配備に反対するグローバル・ネットワーク

1992年にフロリダ平和人権連盟(FCPJ)、宇宙の平和を求める市民の会(コロラドスプリングス)、ニューヨーク在住のカール・グロスマン教授(ジャーナリズム)により設立。

以後、毎年集会を開き、宇宙問題にかかわる活動家を大規模に動員。

1997年33キログラムのプルトニウムを積載した土星探査衛星カッシーニに反対する「キャンセル・カッシーニ・キャンペーン」を行った。

2000年から2001年、宇宙の軍備に反対する国際抗議デーを企画。

2001年10月、19か国115か所で集会を開催。

2002年10月、宇宙平和週間イベントを開催。



分科会Ⅰ 被爆体験講話者

内田 伯 (Mr. Tsukasa Uchida)

旧制長崎県立瓊浦中学4年生(16歳)で学徒動員先の三菱兵器大橋工場で被爆
現在、長崎平和推進協会の継承部会員として活動中



分科会Ⅱ 講演者

最上 敏樹 (Dr. Toshiki Mogami)

国際基督教大学教授(国際法、国際機構論) 同平和研究所所長

1950年生まれ。東京大学法学部卒業、同大学院修了、法学博士。

1999年から2001年まで日本平和学会会長。

著書に「ユネスコの危機と世界秩序」(1987)、「国連システムを超えて」(1995)

「国際機構論」(1996/2006)、「人道的介入 正義の武力行使はあるか」(2001)

「国境なき平和に」(2006)、「国際立憲主義の時代」(2007)など。



Keynote speaker profile

Mr. Bruce Gagnon

Coordinator of the Global Network Against Weapons & Nuclear Power in Space. Cofounded the Global Network in 1992.

Born in 1952 in the United States. Having served in the Vietnam War, joined Veterans for Peace and acted as state-level coordinator for the Florida Coalition for Peace & Justice.

Produced a popular video “Arsenal of hypocrisy” in 2003, illustrating U.S. plans for space domination, and in 2006, “The Necessity of the Conversion of the Military Industrial Complex.”

The Global Network Against Weapons & Nuclear Power in Space

Founded in 1992 by the joint efforts of the Florida Coalition for Peace & Justice (FCPJ); Citizens for Peace in Space (Colorado Springs); and New York-based Journalism professor Karl Grossman.

The network has since held annual meetings and mobilized a large number of activists engaged in the space issue.

In 1997, it launched the Cancel Cassini campaign opposing the NASA’s Cassini Saturn orbiter carrying 33 kilograms of plutonium.

Between 2000 and 2001, the network organized an International Day of Protest to Stop the Militarization of space.

In October 2001, it organized meetings in 115 locations in 19 countries.

In October 2002, it organized the Keep Space for Peace Week.



Section Meeting I Speaker profile

Mr. Tsukasa Uchida

Mr. Uchida was a fourth-year student (16 yrs old) of Nagasaki Prefectural Keiho High School at the time of the atomic bombing. On the day of the explosion, he was working as a mobilized student at Mitsubishi Arms Factory Ohashi Works.

A member of Succession Division, Nagasaki Foundation for the Promotion of Peace.



Section Meeting II speaker profile

Dr. Toshiki Mogami

Professor of International Law and International Organizations, International Christian University; Director, ICU Peace Research Institute.

Born in 1950. Professor Mogami graduated from the University of Tokyo, LL.B. in public law, M.A. and Ph.D. in International law. He was President of Japan Peace Studies Association from 1999 to 2001.

His publications include: *The UNESCO Crisis and World Order* (1987), *Beyond the UN System* (1995), *International Organization* (1996/2006), *Humanitarian Intervention: Is there a “just” use of force?* (2001), *Peace Without Borders* (2006), *The Age of International Constitutionalism* (2007) etc.



NGO・市民との交流

総会の公式行事として NGO・市民との交流プログラム「地方、国、地域における NGO の核兵器廃絶への取り組み」を開催します。

このプログラムでは、平和市長会議の参加者に各国 NGO 活動や核兵器廃絶のための取り組みや動きを紹介するとともに、来年5月に国連で開催される「核不拡散条約（NPT）再検討会議」に向けての国内外の意見を集約して、被爆地から「2020ピジョンキャンペーン」をアピールします。チェアパーソンを中心に総会に参加する世界各都市の市長、代表者たちと市民とが意見交換を行うものです。

事前に参加登録をしていただいた皆様は、時間・会場等をお間違えのないよう御参加ください。

日 時：2009年8月10日(月)9時から12時まで

場 所：長崎ブリックホール国際会議場

テ ー マ：「地方、国、地域における NGO の核兵器廃絶への取り組み」

チェアパーソン：

- ・土山 秀夫（核兵器廃絶地球市民長崎集会実行委員会委員長）
- ・梅林 宏道（NPO 法人ピースデポ特別顧問）

発 言 者：

- ・ポル・デュイベッテル
（ベルギー：平和市長会議2020ピジョンキャンペーン国際事務局スタッフ）
- ・ジャッキー・カバソ（米国：平和市長会議北米担当コーディネーター）
- ・田崎 昇（核兵器廃絶地球市民長崎集会実行委員会委員）
- ・中村 桂子（NPO 法人ピ - スデポ事務局長）
- ・川崎 哲（国際交流 NGO ピースボート共同代表）
- ・フランツ=ミカエル・スキョル・メルビン（駐日デンマーク大使）

Talk with NGOs and Citizens



As one of our official programs of the General Conference, we will hold an exchange program for NGO's and citizens: "Efforts by NGOs to eliminate nuclear weapons at local, national and regional levels."

This program is designed to raise awareness among Mayors for Peace participants about NGO initiatives in various countries for the elimination of nuclear weapons, to gather input from inside and outside Japan toward the Nuclear Non proliferation Treaty Review Conference next May, and appeal for the 2020 Vision Campaign from a nuclear-bombed city.

Those of you who have already registered for attendance are requested to confirm the time and location of the venue.

Date: 9:00-12:00 August 10 (Mon), 2009

Venue: International Conference Room, Nagasaki Brick Hall

Theme: Efforts by NGOs to eliminate nuclear weapons at local, national and regional levels

Chairpersons

- Hideo Tsuchiyama (Chairman, Organizing Committee, Nagasaki Global Citizens' Assembly for the Elimination of Nuclear Weapons)
- Hiromichi Umebayashi (Special Advisor, Peace Depot)

Speakers

- Pol D'Huyvetter
(International secretariat staff, Mayors for Peace 2020 Vision Campaign, Belgium)
- Jackie Cabasso (Mayors for Peace North American Coordinator, USA)
- Noboru Tasaki (Committee member, Organizing Committee, Nagasaki Global Citizens' Assembly for the Elimination of Nuclear Weapons)
- Keiko Nakamura (Secretary-General, Peace Depot)
- Akira Kawasaki (Executive Committee member, Peace Boat)
- Franz-Michael Skjold Mellbin (Ambassador to Japan, Denmark)



平和祈念式典

1 原爆死没者の慰霊並びに平和祈念の黙とうについて

広島市及び長崎市は、昭和20年8月、原子爆弾の投下によって市街地が焦土と化し、約21万人に及ぶ尊い生命を失いました。

以来、広島・長崎両市民は、絶望の淵から蘇った被爆者とともに悲嘆にくれ、慰め励まし、怒り祈り、学び癒し、そして訴え行動してきました。

あの悲劇を二度と繰り返すことなく、核兵器の廃絶と世界恒久平和の実現を願い、本年も、広島市では8月6日に「広島市原爆死没者慰霊式並びに平和祈念式」を、長崎市では8月9日に、「長崎原爆犠牲者慰霊平和祈念式典」を挙行し、原爆投下時刻の8月6日午前8時15分（広島市）と8月9日午前11時2分（長崎市）に、原爆死没者の冥福と平和の実現を祈り、1分間の黙とうを捧げています。

式典にご参列いただく方におかれましては、この趣旨を御理解いただき、平和を祈念する黙とうに御協力いただきますようお願い申し上げます。

2 平和祈念式典への参列について

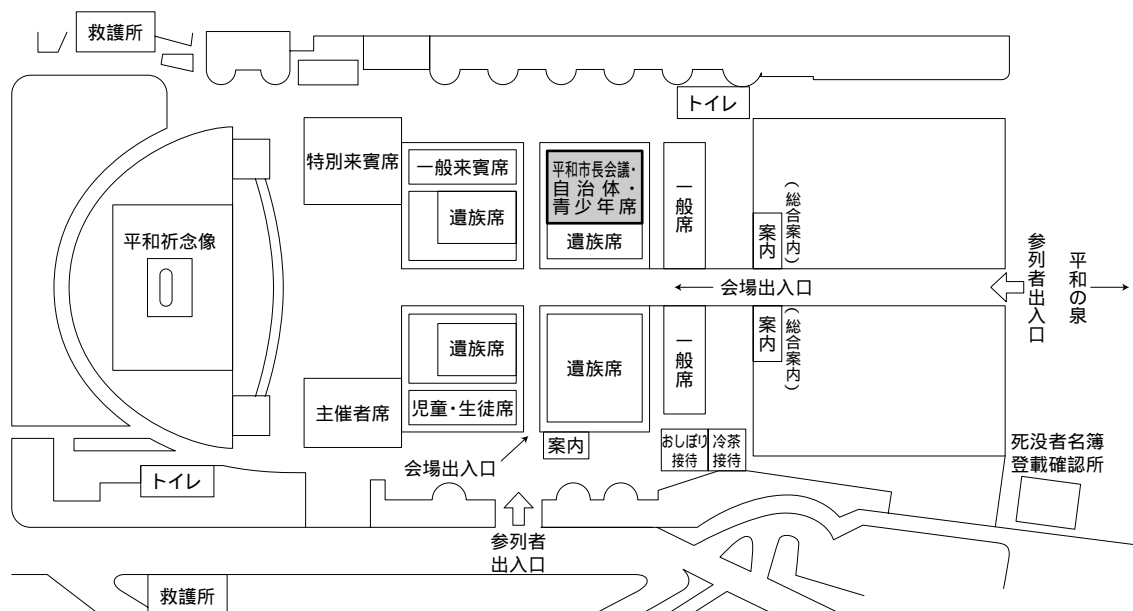
日 時：8月9日(日)午前10時40分～午前11時43分

会 場：平和公園（平和祈念像前広場）

座 席：平和市長会議総会参加者は、所定の席へ午前9時30分までにお着きください。

9時30分以降、空いている席は一般の方に開放します。

名 札：式場への入場の際は、名札が必要となりますのでご持参ください。



Nagasaki Peace Ceremony



1. A minute of silence to honor the atomic bomb victims, and pray for peace

In August 1945, the centers of the cities of Hiroshima and Nagasaki were reduced to ashes by atomic bombs, and around 210,000 people lost their lives.

Ever since, the citizens of both cities have been wrapped in grief with the survivors, people who rebuilt their lives from the very brink of despair, and have sought to console them, joined them in anger, in prayer, in learning and healing, and taken steps to appeal about their suffering.

We will hold the Hiroshima Peace Memorial Ceremony on August 6 in Hiroshima, and the Nagasaki Peace Ceremony on August 9 in Nagasaki, with the wish to ensure that such atrocities never again occur, and that the abolition of nuclear weapons and everlasting world peace become a reality. At the hour that the bombs were dropped, 8:15 a.m. in Hiroshima on August 6 and 11:02 a.m. in Nagasaki on August 9, a minute of silence will be held to pray for the victims and the realization of peace.

We ask the participants at the ceremony to respect these arrangements, and join in the minute of silence to pray for peace.

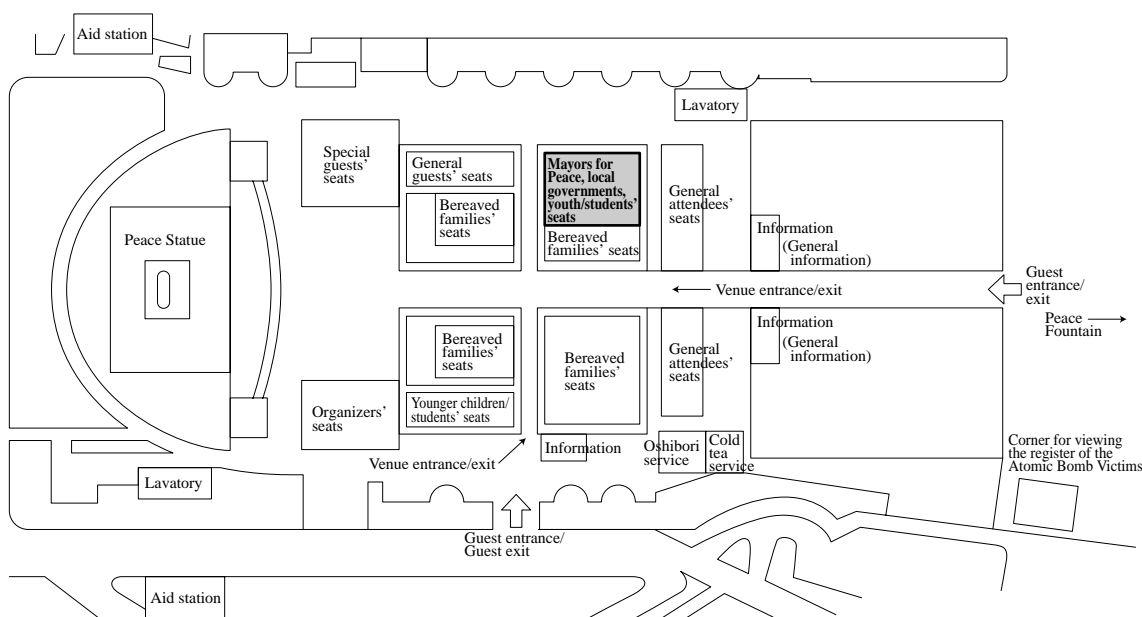
2. Attending at the Nagasaki Peace Ceremony

Time: August 9, 10:40 a.m. to 11:43 a.m.

Venue: In front of the Peace Statue in the Peace Park

Seating: Those participating in the General Conference of Mayors for Peace are asked to take their allocated seats by no later than 09:30 a.m. After 09:30 any remaining seating will be made available to members of the public.

ID card: Please remember to take your ID card as you will be required to display it upon entering the venue.





平和公園散策

8月8日の夜、長崎市民は、市内各地で様々な行事を行い、原爆死没者の霊を慰めるとともに、世界平和の実現を祈念しています。

平和公園周辺においては、次のような行事が行われます。事務局のスタッフが皆様をご案内いたします。

1 祈りの夕べ

原爆資料館から原爆落下中心碑へ向かう広場を会場として、参加都市の市長の皆様にご覧いただき、グラスキャンドルに火をともしいただき、笛の音色を聴きながら、平和の祈りを捧げます。

時 間 18:30～19:00

場 所 原爆資料館下階段及び広場

2 平和の灯

平和祈念式典の前夜（8月8日）に、市民が手作りのキャンドルに平和への願いをこめたメッセージを書き入れて、灯をともし、原爆で亡くなった多くの方々に慰霊し、一人ひとりが原爆の惨禍を決して忘れることなく、若い世代に平和の尊さを継承していくために毎年開催しています。

あわせて、平和都市長崎の思いを、世界に向けて広くアピールしています。

時 間 18:45～20:30

（雨天の場合は、8月9日の同時刻に延期）

場 所 平和公園内 平和の泉周辺



3 原爆被爆殉難者慰霊祭

長崎では、信仰が異なる多様な宗教家の皆さまが、宗教や宗派、それぞれの信仰の垣根を超えて、毎年8月8日の夕べに落下中心地に集まり、原子爆弾で亡くなられた方々を追悼して平和を願う慰霊祭を開催しています。今年で37回目を迎え、広く知られるようになりました。この互いの信仰を認め合う寛容の精神は、長い歴史の中で、多様性を認め合い、互いに共存する風土を築いてきた長崎らしさのひとつと言えます。

今年は、第7回平和市長会議総会に参加された方々にも席と献花が用意されておりますので、ご案内します。

時 間 19:00～20:00

場 所 原爆落下中心地

8月8日の全体会議終了後ブリックホールから、落下中心地までシャトルバスのご案内します。また、行事終了後、ホテルまで皆様をシャトルバスでお送りします。

A Stroll around Peace Park (August 8)



On the evening of August 8, the citizens of Nagasaki will hold all sorts of events throughout the city and pray for the victims of the bombing and the realization of world peace.

The following events will take place in the vicinity of the Peace Park. You will be guided around them by staff from the conference secretariat.

1 Evening of Prayer

In the space running from the Atomic Bomb Museum to the Hypocenter Cenotaph, all the mayors attending will be asked to light a glass candle, and offer their prayers to the accompaniment of the sound of a flute.

Time: 18:30-19:00

Venue: Steps and vicinity of the Atomic Bomb Museum

2 Candles for Peace

Every year on the evening before the Peace Ceremony (August 8), the citizens write their messages for peace on lanterns containing handmade candles, and light the lanterns in order to pay their respects to those who lost their lives in the bombing, and ensure that nobody will ever forget the horror of atomic bombs, and that the pricelessness of peace is passed on to the younger generations. In conjunction with this event, Nagasaki makes clear to the world its stance as a city of peace.



Time: 18:45-20:30

(carried over to the same time on August 9 in the case of adverse weather conditions)

Venue: Around the Fountain of Peace in the Peace Park

3 Memorial Ceremony for the Atomic Bomb Victims

In Nagasaki, all sorts of people of different faiths go beyond the boundaries of any particular religion, creed or belief, to assemble in the evening on August 8 at the Hypocenter and hold a memorial ceremony to commemorate those who died in the atomic bombing, and to pray for peace. This year's ceremony will be the 37th, and the event has become widely known. The tolerant spirit of the ceremony, with everybody respecting each other's faiths, could be fairly described as being typical of Nagasaki, a place which has over its long history embraced diversity and created a climate of coexistence between people.

Those participating in the 7th General Conference of Mayors for Peace this year will be provided with seating and floral tributes to offer.

Time: 19:00-20:00

Venue: Hypocenter of the Atomic Bombing

We are preparing shuttle buses between Nagasaki Brick Hall and the place where the Memorial Ceremony is going to be held on the night of August 8th, 2009. After the Memorial Ceremony, we are preparing shuttle buses to go back to your hotels in Nagasaki City.



主催・後援・事務局

主 催 平和市長会議
長崎市

後 援 広島市、広島県、(財)広島平和文化センター、長崎県、長崎市議会、(社)長崎国際観光コンベンション協会、(財)長崎平和推進協会、日本非核宣言自治体協議会、国際連合広報センター、国際連合大学、国連訓練調査研究所(ユニタール)広島事務所、(財)日本国際連合協会、長崎新聞社、西日本新聞社長崎総局、NHK 長崎放送局、NBC 長崎放送、KTN テレビ長崎、朝日新聞社、毎日新聞社、読売新聞西部本社、日本経済新聞社長崎支局、(社)共同通信社、時事通信社、長崎文化放送(株)、(株)長崎国際テレビ、(株)エフエム長崎、長崎ケーブルメディア

事務局 平和市長会議総会開催地実行委員会事務局
〒852 - 8117
長崎市平野町 7 番 8 号
長崎市原爆被爆対策部 平和推進課内
TEL : 095 - 844 - 9923 FAX : 095 - 846 - 5170
E-mail : heiwa.nagasaki@gmail.com

Organizers, Supporters and Secretariat



Organizers: Mayors for Peace
Nagasaki City

Supporters: Hiroshima City, Hiroshima Prefecture, Hiroshima Peace Culture Foundation, Nagasaki Prefecture, Nagasaki City Council, Nagasaki International Tourism and Convention Association, Nagasaki Foundation for the Promotion of Peace, National Council of Japan Nuclear Free Local Authorities, United Nations Information Centre, United Nations University, United Nations Institute for Training and Research (UNITAR) Hiroshima Office, U. N. ASSOCIATION OF JAPAN, NAGASAKI SHIMBUNSHA, THE NISHINIPPON NEWSPAPER CO. LTD. Nagasaki Branch Office, JAPAN BROADCASTING CORPORATION NHK Nagasaki, NAGASAKI BROADCASTING CO., LTD., TV NAGASAKI BROADCASTING Co., Ltd. The Asahi Shimbun, The Mainichi Newspapers Co., Ltd., THE YOMIURI SHIMBUN, NIHONKEIZAI SHIMBUN, INC. Nagasaki Branch Office, KYODO NEWS, JIJI PRESS LTD., Nagasaki Culture Telecasting Corp., Nagasaki International Television Broadcasting, INC., FM Nagasaki, Inc., Nagasaki Cable Media Inc.

Secretariat: Mayors for Peace, Nagasaki Secretariat
c/o Peace Promotion Section, Department for A-bomb Survivors' Affairs, Nagasaki City Hall
7-8 Hirano-machi, Nagasaki City 852-8117, Japan
TEL: +81-95-844-9923 FAX: +81-95-846-5170
E-mail: heiwa.nagasaki@gmail.com

MEMO



発 行

〒852 8117 長崎市平野町 7 番 8 号

平和市長会議総会開催地実行委員会事務局

☎ 095 844 9923

Fax 095 846 5170

Published by:

Mayors for Peace, Nagasaki Secretariat

7-8 Hirano-machi, Nagasaki 852-8117 Japan

Phone: +81-95-844-9923

Fax: +81-95-846-5170

